
- *關於臺詞的備註:*

這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目，我是主持人佳瑩。這檔節目幫助廣大的聽眾朋友們解答在學英語時遇到的難題。本期節目的問題來自聽眾 Shirley，問題是這樣的。

Question

Could you please talk about the difference between ‘retain’, ‘remain’ and ‘maintain’?

Jiaying

聽眾 Shirley 想知道該怎樣區分這三個詞。動詞 “retain”、“remain” 和 “maintain” 都和保持相同的狀態有關，但它們有細微的區別。

我們先從 “retain” 開始講解。動詞 “retain” 表示 “保留，保有，保住”，強調 “持續擁有某物”。一個人之所以要 “retain” 某個事物，通常是因為這個事物有價值或有用。動詞 “retain” 和搭配 “hold on to” 的意思相近。來聽三個例句。

Examples

Please retain your receipt in case you need to return the item for a refund.

(請保留收據，以防您需要退貨換取退款。)

Despite the cutbacks, we need to retain a highly-skilled team to do the job.

(儘管削減了開支，我們仍需保留一支技術過硬的團隊來完成這項工作。)

It’s important to retain our dignity when we’re negotiating with the company.

(在與這家公司談判時，堅守我們的尊嚴是很重要的。)

Jiaying

我們也可以用動詞 “retain” 來表示 “物質保存某種特性或性質”。下面這個例句就體現了 “retain” 的這個用法。

Example

The ground retains the warmth after a sunny day.

（晴天過後，地面仍保持溫暖。）

Jiaying

接著，來講“remain”。動詞“remain”的意思是“保持原位，維持原狀”。當某物或某人長時間處於同一位置或狀態時，可以用這個詞來描述。比如，你管理一家企業已久，我們就可以說你在很長時間內都“remain in charge”。聽四個例句。

Examples

Please remain seated until the aircraft has come to a complete stop.

（飛機完全停穩前請不要離開座位。）

The school will remain closed until the heating system has been fixed.

（在供暖系統修好前，學校會一直處於關閉狀態。）

London remains one of the most popular cities to visit.

（倫敦仍是最受歡迎的旅遊城市之一。）

How Luke got five A stars in his exams remains a mystery!

（盧克是怎麼考出五個 A 星的，這仍是個謎！）

Jiaying

此外，動詞“remain”也可以表示“對某件事情保持相同的觀念或信念，不改變想法”。聽兩個例句。

Examples

My answer remains the same – you’re not going out tonight.

（我的答覆還是一樣，你今晚不許出去玩。）

Her opinion about her boss remains the same.

（她對她上司的看法一如既往。）

Jiaying

最後來看“maintain”。這個動詞的意思是“保持，維護，保養”，即保持事物現在的良好狀態、水準、品質或數量。比如：“maintain a building（保養一棟樓）”，從而確保它的安全性等等；“maintain a level of production（維持產量水準）”，從而滿足客戶的需求。聽四個例句。

Examples

To maintain a good quality of life, I need to keep this job.

（為了保持良好的生活品質，我需要保住這份工作。）

We need to maintain the roof so it doesn't start leaking.

(我們需要修護屋頂，以防漏水。)

The car needs maintaining if we're to use it throughout the winter.

(如果我們整個冬天都要用這輛車，就得維護它。)

We need to maintain our effort if we're to get this project finished on time.

(如果我們想按時完成這個專案，就需要繼續努力。)

Jiaying

總結一下：動詞“**retain**”是“保住、保留有價值的事物”；動詞“**remain**”的意思是“保持原有的位置、狀態或觀點”；最後，動詞“**maintain**”則強調“保持目前的水準或良好狀態”。

來聽一句話：**I hope you're able to retain this information and you remain a good English learner!**

如果你在英語學習中遇到了難題，歡迎通過微博向我們提問。我們的微博帳號是“**BBC 英語教學**”。你也可以發郵件給我們，郵箱地址是：**questions.chinaelt@bbc.co.uk** 謝謝收聽“你問我答”節目。我是佳瑩。我們下次再會！